

No. 17119. CONVENTION ON THE PROHIBITION OF MILITARY OR ANY OTHER HOSTILE USE OF ENVIRONMENTAL MODIFICATION TECHNIQUES, ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 10 DECEMBER 1976¹

N° 17119. CONVENTION SUR L'INTERDICTION D'UTILISER DES TECHNIQUES DE MODIFICATION DE L'ENVIRONNEMENT À DES FINS MILITAIRES OU TOUTES AUTRES FINS HOSTILES, ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES LE 10 DÉCEMBRE 1976¹

DECLARATION concerning the declaration of application to Berlin (West) made by the Federal Republic of Germany upon ratification²

DÉCLARATION relative à la déclaration d'application à Berlin-Ouest faite par la République fédérale d'Allemagne lors de la ratification²

Received on:

Reçue le :

2 December 1985

2 décembre 1985

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«[Правительство Союза Советских Социалистических Республик]... имеет честь подтвердить изложенную в ноте Постоянного Представительства СССР № 845 от 30 ноября 1983 года точку зрения советской стороны о том, что заявление Федеративной Республики Германии о распространении действия Конвенции о запрещении военного или любого иного враждебного использования средств воздействия на природную среду от 10 декабря 1976 года на Берлин (Западный) является грубым нарушением Четырехстороннего соглашения от 3 сентября 1971 года и поэтому не может иметь никакой юридической силы.

Одновременно советская сторона хотела бы обратить внимание на то, что державы-участницы Четырехстороннего соглашения от 3 сентября 1971 года выработали такие постановления, относящиеся к Берлину (Западному), которые имеют универсальную международно-правовую силу. Предпринятое Федеративной Республикой Германии распространение Конвенции о запрещении военного или любого иного враждебного использования средств воздействия на природную среду на Берлин (Западный), естественно, затрагивает интересы других его участников которые вправе высказать свое мнение на этот счет. Это право не может быть никем оспорено.

В этой связи советская сторона отклоняет как необоснованное сообщение Франции, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки по поводу заявления Германской Демократической Республики. Изложен-

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1108, p. 151, and annex A in volumes 1120, 1127, 1138, 1146, 1155, 1197, 1202, 1234, 1235, 1256, 1272, 1279, 1284, 1295, 1310, 1314, 1329, 1342, 1347, 1356, 1361, 1368, 1372, 1379, 1398 and 1410.

² *Ibid.*, vol. 1314, p. 289.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1108, p. 151, et annexe A des volumes 1120, 1127, 1138, 1146, 1155, 1197, 1202, 1234, 1235, 1256, 1272, 1279, 1284, 1295, 1310, 1314, 1329, 1342, 1347, 1356, 1361, 1368, 1372, 1379, 1398 et 1410.

² *Ibid.*, vol. 1314, p. 289.

Northern Ireland and the United States of America with respect to the declaration of the German Democratic Republic. The view set forth in that declaration by the Government of the German Democratic Republic as a party to the above-mentioned Convention is entirely in conformity with the Quadripartite Agreement of 3 September 1971.

As to the assertions about "Greater Berlin" in the same communication from the three Powers, they are pointless in that there has been no "Greater Berlin" for a long time. There is Berlin, capital of the German Democratic Republic, which is an inseparable component of the Republic and has the same status as any other territory of the German Democratic Republic, and there is Berlin (West) — a city with a special status where the occupation régime still remains. It is from these *de jure* and *de facto* realities that the Quadripartite Agreement of 3 September 1971 stems.

Registered ex officio on 2 December 1985.

Bretagne et d'Irlande du Nord et des Etats-Unis d'Amérique relative à la déclaration de la République démocratique allemande. Le point de vue qu'y a exprimé le Gouvernement de la République démocratique allemande, en tant que partie à ladite Convention, est pleinement conforme à l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971.

Quant aux déclarations relatives au «Grand Berlin», faites dans cette communication par les trois puissances occidentales, elles sont sans objet, dans la mesure où le «Grand Berlin» a depuis longtemps cessé d'exister. Il y a Berlin, capitale de la République démocratique allemande, qui constitue une partie indissociable de la République et qui a le même statut que le restant du territoire de la République démocratique allemande, et il y a Berlin-Ouest — ville dotée d'un statut particulier, où le régime d'occupation est toujours en vigueur. Telles sont précisément les réalités de droit et de fait dont dérive l'Accord quadripartite du 3 septembre 1971.

Enregistré d'office le 2 décembre 1985.